

Anekso 1. Ku ta pertenesé na artíkulo 6 di e Subsidieregeling Borgstelling MKB-kredieten Aruba, Curaçao en Sint Maarten (Areglo di subsidio Garantia di Krédito MKB Aruba, Kòrsou i Sint Maarten)

Modelo pa un akuerdo di garantia di krédito di empresa ku un finansiadó

Akuerdo entre:

- 1. E Estado di Hulanda, despues di esaki referí na dje komo: e Estado, representá pa e Minister di Asuntunan Interno i Relashon den Reino;
- 2....., despues di esaki referí na dje komo: e finansiadó,

Partidonan a yega na un akuerdo tokante lo siguiente:

Artíkulo 1. Definishonnan

- 1. E términonan definí den e Kaderbesluit BZK-subsidies (Desishon kuadro subsidio BZK) i e Areglo Garantia di Krédito MKB Aruba, Kòrsou i Sint Maarten den e akuerdo aki tin e nifikashon duná den e regulashonnan menshoná.
- 2. Ademas, den e akuerdo aki e siguiente términonan lo tin e siguiente nifikashonnan:
  - a. *fasilitat.di.finansiamentu* ¿krédito òf un parti di un krédito pa kua e Estado no ta para bòrg òf duna garantia a base di e Areglo Garantia di Krédito MKB Aruba, Kòrsou i Sint Maarten;
  - b. *afiliado.di.finansiadó* ¿un persona hurídiko na ken e finansiadó direktamente òf indirektamente ta fasilitá mitar di e kapital emití òf pa aktuashon di ken e finansiadó ta kompletamente responsabel, i ku ta menshoná komo afiliado di finansiadó den artíkulo 24 di e akuerdo aki;
  - c. *garantia.di.krédito.di.empresa* ¿krédito òf un parti di un krédito ku a evaluá i reportá di akuerdo ku artíkulo 5;
  - d. *ún.empresa*: ún empresa òf tur empresa ku ta mantené por lo ménos ún di e siguiente vínkulonnan ku otro, kaminda empresanan ku via ún òf mas otro empresa ta mantené ún di e vínkulonnan referí na dje bou di 1° te ku 4°, tambe ta konsiderá komo ún empresa:
    - 1°. ún empresa tin e mayoria di e derechonnan di voto di e akshonistanan òf sosionan di un otro empresa;

- 2°.ún empresa tin e derecho di nombra òf retirá mayoría di e miembran di e órgano atministrativo, di maneho òf di supervishon di un otro empresa;
  - 3°.ún empresa tin e derecho di ehersé un influencia dominante riba un otro empresa a base di un akuerdo ku a sera ku e empresa ei òf di un disposishon den e statuton di e último empresa mensioná;
  - 4°.ún empresa ku ta akshonista òf sosio di un otro empresa, a base di un akuerdo será ku otro akshonistanan òf sosionan di e otro empresa ei, tin kontrol úniko riba mayoría di e derechon di voto di e akshonistanan òf sosionan di e último empresa mensioná;
- e. krédito;montante ku e finansiadó ta suministrá òf lo suministrá bou di un akuerdo di krédito;
- f. akuerdo.di.krédito;akuerdo a base di kua:
  - 1°.e finansiadó ta suministrá òf lo suministrá sèn na un empresario MKB, òf
  - 2°.e empresario MKB ta retirá òf lo por retirá te ku un sierto montante for di e finansiadó, òf
  - 3°.e finansiadó irevokablemente a drenta den un obligashon ku un terser parti, ku no ta un persona hurídiko na kua e finansiadó ta afiliá den un grupo ni un afiliado di finansiadó, pa hasi un òf mas pago na e terser parti riba kosto di e finansiadó/empresario, kual obligashon no ta suheto na kondishonnan ku aktonan di e finansiadó por influensia kumplimentu di dje;
- g. Minister;e Minister di Asuntunan Interno i Relashon den Reino;
- h. prinsipiante;
  - 1°.un empresario MKB ku ta un persona natural i ku no tin mas ku tres aña ta manehá un empresa;
  - 2°.un sosiedat ku un kapital repartí den akshonnan, alabes empresario MKB, e direktor di kua ta un persona natural ku na momentu di sera e akuerdo di krédito, direktamente òf indirektamente ta tene e mayoría di e kapital emití i depositá, i ta tene e mayoría aki pa no mas ku tres aña;

- i. garantia di krédito di prinsipiante; garantia di krédito di empresa ku únikamente ta suministrá na un prinsipiante;
- j. Eksigí indemnishon;
  - 1°. indemnishon pa e finansiadó di e seguridatnan suministrá na e finansiadó pa e empresario MKB, manera un finansiadó kompetente ku ta aktua rasonabelmente lo a hasi sin garantia den kuadro di un maneho aktivo i orientá riba ganashi;
  - 2°. benta privá ku pèrmit di e finansiadó pa e empresario MKB di e propiedatnan di e empresario MKB, inkluyendo kobransa di demanda den esei;
  - 3°. benta na findishi di e propiedatnan di e empresario MKB; i
  - 4°. si a deklará e empresario MKB bankarota òf a dun'é suspenshon di pago, benta privá òf benta na findishi di e propiedatnan di e empresario MKB dor òf ku kooperashon di e curator òf atministradó;
- k. komishon di likides; un porsentahe di e fianza ku un finansiadó ta kobra un empresario, di kua e altura ta igual pa tur fianza ku e mesun durashon ku e finansiadó en kestion ta konkluí òf ku e mester konkluí riba e mesun dia. Si un porsentahe asina no ta disponibel, den konsulta ku e finansiadó lo stipulá un otro porsentahe rasonabel, transparente i verifikabel.

## Artíkulo 2. Garantia

E Estado ta para bòrg na benefisio di e finansiadó pa pago bèk di e garantianan di krédito di empresa ku e finansiadó ta suministrá tumando na kuenta e Desishon Kuadro supsidio BZK i e Areglo Garantia di Krédito MKB Aruba, Kòrsou i Sint Maarten i e akuerdo aki, kontal ku sera e garantia aki bou di e siguiente kondishonnan.

## Artíkulo 3. Kondishonnan akuerdo di garantia di empresa

- 1. Por invoká aplikabilidat di e akuerdo di garantia aki pa un krédito òf un parti di un krédito únikamente:
  - a. si a reportá e krédito manera referí na dje den artíkulo 5;
  - b. si e finansiadó a paga e Estado e komishon di un biaha so stipulá den artíkulo 3.11.4., insiso un, di e Regeling nationale EZK- en LNV-subsidies (Areglo supsidio EZK i LNV nashonal) denter di 35 dia despues di sera e akuerdo di krédito;

- c. si i te na e grado ku pa motibu di e notifikashon referí na dje bou di a, no a surpasá e total di e límite di notifikashon di e kréditonan òf partinan di krédito reportá den un aña kalendario ku e Minister a stipulá a base di artíkulo 5 di e Areglo Garantia di Krédito MKB Aruba, Kòrsou i Sint Maarten pa e aña kalendario ei;
- d. si e persona natural ku direktamente òf indirektamente ta fasilitá mas ku mitar di e kapital emití na e empresario MKB ku no ta un persona natural, a proveé garantia pa kumplimentu pa e empresario MKB di e obligashonnan ku ta surgi for di e akuerdo di krédito bou di kua lo suministrá e garantia di krédito di empresa, te ku un montante di por lo ménos 25 porshento di e garantia di krédito di empresa ku un mínimo di € 5.000;
- e. si e garantia di krédito di empresa no ta surpasá e défisit den seguridatnan ku ta eksistí serka e finansiadó na momentu di konkluí e akuerdo di krédito;
- f. si a sera e akuerdo di krédito por eskrito;
- g. si den e akuerdo di krédito bou di kua ta suministrá e garantia di krédito di empresa a inkluí un obligashon pa e empresario MKB pa duna tur kooperashon na e ehersisio pa Estado di e kompetensianan menshoná den artíkulo 19, insiso un;
- h. si e finansiadó a inkluí un kondishon na benefisio di e Estado den e akuerdo di garantia ku a sera relashoná ku kumplimentu pa e empresario MKB di e obligashonnan ku ta surgi for di akuerdo bou di kua a suministrá e garantia di krédito di empresa, ku ta enserá ku e omslagregeling (distribushon di responsabilidat) di [artíkulo 869, buki 7, Kódigo Sivil](#) no ta konta pa e Estado i e finansiadó no a inkluí kondishonnan, kondusiendo na:
  - 1°. un bòrg lo por argumentá ku lo mester hasi un apelashon riba e Estado promé,
  - 2°. un bòrg lo por evadí aplikashon pa Estado di e omslagregeling (distribushon di responsabilidat) di [artíkulo 869, buki 7, Kódigo Sivil](#)
- i. si e finansiadó, na mes momentu ku ta sera e akuerdo di krédito bou di kua ta suministrá un garantia di krédito di empresa na e empresario MKB, sera un akuerdo di krédito ku e empresario MKB bou di kua e empresario MKB ta disponé di un fasilitad di finansiamentu ku no ta destiná i ku no ta usa pa amortisashon di fasilitatnan di finansiamentu di kua e empresario MKB por

disponé serka e finansiadó òf un afiliado di finansiadó òf na un persona hurídiko ku kua e finansiadó ta afiliá den un grupo;

- j.si e fasilidat di finansiamentu, referí na dje den insiso un, parti i, ta por lo ménos 100 porshento di e garantia di krédito di empresa, òf,
  - 1°.ta por lo ménos 33,3 porshento di e garantia di krédito di empresa, si suministrá e garantia di krédito di empresa na un empresario MKB ku na momentu di e suministroo tabata un prinsipiante;
  - 2°.ta por lo ménos 33,3 porshento di e garantia di krédito di empresa, si por papia di un garantia di krédito di empresa ku pa aña kalendario no ta surpasá e montante di € 250.000, si e finansiadó na momentu di e notifikashon, referí na dje den artíkulo 5, a indiká ku e ke hasi uso di esaki;
- k.si e durashon di e fasilidat di finansiamentu referí na dje bou di j ta por lo ménos mes largu ku e durashon di e garantia di krédito di empresa;
- l.e finansiadó den e akuerdo di krédito bou di kua e empresario MKB ta disponé di e fasilidat di finansiamentu referí na dje den parti i, a inkluí un kondishon ku kua ta garantisá ku e fasilidat di finansiamentu, durante henter e durashon, referí na dje den parti k, por lo ménos lo sigui ta e porsentahe ku ta aplikabel a base di parti j di e garantia di krédito di empresa.
- 2.Pa aplikashon di insiso un, e partinan j i l, tambe lo tuma na kuenta e montantenan ku un afiliado di finansiadó ta suministrá na e empresario MKB na mes momentu ku a konkluí e akuerdo di krédito, si e seguridatnan di e afiliado na finansiadó respekto di e montantenan ei tambe ta sirbi komo garantia pa e finansiadó.

#### Artíkulo 4. Kriterionan pa empresario MKB ora di suministrá garantia di krédito di empresa

Na momentu di sera un akuerdo di krédito bou di kua ta suministrá un garantia di krédito di empresa na un empresario MKB, mester kumpli ku e siguiente kriterionan:

- 1.e empresario MKB:
  - a.no ta disponé di suficiente rekurso finansiero pa hiba su empresa di un manera ekonómikamente responsabel;
  - b.ta establesé na Aruba, Kòrsou òf Sint Maarten i ta usa e krédito pa aktividatnan na Aruba, Kòrsou òf Sint Maarten;

- c. no ta manehá un empresa di kua a optené e último volúmen di benta anual di 50 porshento òf mas, òf, si ainda no a hiba e empresa pa un aña kompleto, di kua ta spera di optené e volúmen di benta pa 50 porshento òf for di:
    - 1°ehersé e negoshi di banko, seguro òf invershon, òf finansiamentu di un òf mas otro empresa, òf
    - 2°atkisishon, alienashon, maneho òf eksplotashon di propiedat inmóbil òf desaroyo di proyekto di propiedat inmóbil;
  - d. no ta manehá un empresa:
    - –kontra kua tin un prosedimentu kolektivo di insolvensia ta kanando, òf
    - –ku ta kumpli ku e kriterionan pa ta someté na un prosedimentu kolektivo di insolvensia, riba petishon di su kreditornan;
  - e. no ta disponé di un fasilidat di krédito suministrá pa un otro finansiadó, pa kua e Estado ta duna seguridat a base di e areglo aki.
- 2. Tin un défisit di seguridatnan serka e empresario MKB, pa kua e finansiadó, husgando manera un finansiadó kompetente ku ta aktua rasonabelmente lo a hasi sin garantia den kuadro di un maneho aktivo i orientá riba ganashi, no por suministrá e krédito komplementamente riba su mes kuenta i riesgo;
  - 3. E perspektivanan di rentabilidad i kontinuidat di e empresa ta satisfaktorio.

#### Artíkulo 5. Evaluashon i notifikashon

- 1. E finansiadó ta pone e Estado na altura di un intenshon di dunamentu di krédito i bou di provishon simultáneo ta duna e informashon stipulá pa e Minister.
- 2. Si, na opinion di e Estado, e intenshon di dunamentu di krédito ta kumpli ku e kondishonnan referí na dje den artíkulo 3, insiso un, parti d te ku l, i insiso dos, lo otorgá e garantia pa e krédito aki a base di e akuerdo aki. E Estado ta informá e finansiadó tokante esaki denter di tres siman despues di risibí e notifikashon, referí na dje den insiso un, indikando e tamaño i e durashon di e garantia.
- 3. Lo otorgá e garantia bou di e kondishon ku e finansiadó ta hasi un notifikashon di akuerdo ku insiso sinku, a paga e komishon referí na dje den artíkulo 3, insiso un, parti b, i e suma di e kréditonan òf partinan di esei reportá den un aña kalendario no ta mas haltu ku e plafòn di subsidio establese pa e Minister a base di artíkulo 4 di e Areglo Garantia di Krédito MKB Aruba, Kòrsou i Sint Maarten pa e aña kalendario ei.

- 4. Si, na opinion di e Estado no ta nesesario pa e finansiadó pone e Estado na altura di intenshon di suministronan di krédito di akuerdo ku insiso un, e prosedura di insiso sinku ta aplikabel. E Estado ta informá e finansiadó di esaki.
- 5. E banko ta notifiká e Estado tokante e krédito òf e parti di e krédito riba kua e akuerdo di garantia di empresa aki ta aplikabel denter di 35 dia despues di sera e akuerdo di krédito, i na mes momentu ta duna e informashon stipulá pa e Minister. E Estado ta konfirmá ku a risibí un notifikashon denter di 35 dia despues di risibí esaki.
- 6. Pa aplikashon di artíkulo 3, insiso un, frase di apertura i bou di c, e órden ku e Estado a risibí e notifikashonnan, referí na dje den insiso sinku, ta desisivo.

#### Artíkulo 6. Komishon

- 1. E tarifa di komishon di un biaha so pa un akuerdo di krédito ku un empresario MKB ta:
  - a. e porsentahe konforme esun pa e empresario MKB den artíkulo 3.11.4, insiso un, bou di a, di e Areglo supsidio EZK i LNV nashonal si e akuerdo di garantia ta un garantia di krédito di empresa ku un durashon di no mas ku dos aña;
  - b. e porsentahe konforme esun pa e empresario MKB den artíkulo 3.11.4, insiso un, bou di b, di e Areglo supsidio EZK i LNV nashonal si e akuerdo di garantia ta un garantia di krédito di empresa ku un durashon di mas ku dos aña, pero no mas ku seis aña, i
  - c. e porsentahe konforme esun pa e empresario MKB den artíkulo 3.11.4, insiso un, bou di c, di e Areglo supsidio EZK i LNV nashonal si e akuerdo di garantia ta un garantia di krédito di empresa ku un durashon di mas ku seis aña, pero no mas ku diesdos aña.
- 2. Pa loke ta e método di fakturashon i pago di e komishon referí na dje den insiso un, e finansiadó lo sera palabrashonnan di proseso ku e Minister.
- 3. Si, di akuerdo ku artíkulo 3, insiso un, parti b, a paga un komishon relashoná ku un akuerdo di krédito i si no a usa e krédito en kestion pa motibu di sirkunstansia ku no por atribuí na e debedó òf na e finansiadó, e Estado lo paga e finansiadó e komishon bèk, kon tal ku e finansiadó a pidi e Estado pa esaki denter di un aña despues di sera e akuerdo di krédito.

#### Artíkulo 7. Tamaño máksimo di e garantia

- 1. Pa kalkulashon di e tamaño di e garantia lo tuma un garantia di crédito di empresa na kuenta solamente si, komo resultado di e suministro di e garantia di crédito di empresa, e total di e garantianan di crédito di empresa, kalkulá pa kada empresario MKB, no ta surpasá un montante di € 1.500.000.
- 2. Pa e kalkulashon di e tamaño di e garantia lo tuma un garantia di crédito di un prinsipiante solamente den konsiderashon si, komo resultado di e suministro di e garantia di crédito di empresa, e total di e garantianan di crédito di empresa di prinsipiante, kalkulá pa kada empresario MKB, no ta surpasá un montante di € 250.000.
- 3. Pa aplikashon di insiso un, lo konsiderá un garantia di crédito di empresa suministrá na un otro empresario MKB na benefisio di un empresa pa e operashon di kua e empresario MKB ta kompletamente responsabel, di ta suministrá na e empresario MKB.
- 4. Pa aplikashon di insiso un, e situashon na e momentu inmediatamente despues di sera e akuerdo di crédito bou di kua a suministrá e garantia di crédito di empresa lo ta desisivo.
- 5. Pa aplikashon di insiso un, pa loke ta garantianan di crédito di empresanan ku a reportá anteriormente di akuerdo ku artíkulo 5, solamente lo tuma na kuenta e parti kalkulá di e garantianan di crédito di empresa ei kalkulá di akuerdo ku aplikashon di e artíkulonon 8 i 9, ku aplikashon korespondiente;
- 6. Kontrario na insiso un, e total di e garantia di crédito di empresa pa aña kalendarío no ta surpasá un montante di € 250.000, si e finansiadó a indiká ku e ta hasi uso di e posibilidat referí na dje den artíkulo 3, insiso un, parti j, sup-komponente 2°.

#### Artíkulo 8. Kalkulashon di e tamaño i durashon di e garantia

- 1. Pa kalkulashon di e tamaño di e garantia, despues di aplikashon di artíkulo 7 lo redusí e garantia di crédito di empresa en kestion despues di kada semèster kalendarío ku un montante asina fiho ku e garantia di crédito di empresa, riba e fecha ku mester a kaba di pag'é, pero pa mas tardá despues di 6 aña, ta sero.
- 2. Pa aplikashon di insiso un, en bes di un periodo di maksimalmente seis aña ta konta un periodo di maksimalmente diesdos aña si:
  - a. e garantia di crédito di empresa únikamente ta destiná pa pago di e gastunan di e fundashon, di kompra òf di renovashon di un propiedat inmóvil,



- b. por lo ménos mitar di e propiedatnan inmóbil aki ta destiná pa uso pa e empresa di e empresario MKB, i
- c. e finansiadó ta suministrá fasilidatnan di finansiamentu relashoná ku e gastunan referí na dje bou di a ku ta alkansá un montante di por lo ménos 100 porshento di e gastunan referí na dje bou di parti a, òf, si por papia di un garantia di krédito di prinsipiante òf un garantia di krédito di empresa ku pa aña kalendarario no ta surpasá e montante di € 250.000, si e finansiadó, ora di e notifikashon referí na dje den artíkulo 5, a indiká ku e ke hasi uso di esaki, 33,3 porshento di e garantia di krédito di empresa aki.
- 3. Pa aplikashon di insiso un, e promé kuartal kalendarario ta kuminsá pa mas tardá riba e promé dia di e di kuater kuartal kalendarario ku ta sigui e kuartal kalendarario den kua a sera e akuerdo di krédito.
- 4. Pa aplikashon di insiso un ta kontá ku, si a suministrá e garantia di krédito di empresa pa pago di e gastunan di e fundashon òf renovashon di un propiedat inmóbil, e promé kuartal kalendarario den kua redukshon ta tuma lugá pa mas tardá ta kuminsá riba e promé dia di e di ocho kuartal kalendarario ku ta sigui e kuartal kalendarario den kua a sera e akuerdo di krédito.
- 5. E finansiadó por suspendé e redukshon referí na dje den insiso un, durante un periodo di por lo ménos un kuartal kalendarario si:
  - a. e finansiadó duna suspenshon pa por lo ménos durashon di e suspenshon di e deber pa amortisashon di e garantia di krédito di empresa,
  - b. e finansiadó ta duna suspenshon di e obligashon pa amortisashon tur fasilidat di finansiamentu pa durashon di e suspenshon, òf ta duna un suspenshon di e obligashon pa amortisashon di un parti di e fasilidatnan di finansiamentu, kaminda e suma di e montantenan di amortisashon ta por lo ménos mes grandi ku e suma di e montantenan di amortisashon pa kua e finansiadó ta duna suspenshon manera referí na dje bou di a, òf, si e garantia di krédito di empresa ta suministrá na:
    - 1°. un empresario MKB ku na momentu di e suministro tabata un prinsipiante, ta por lo ménos 33,3 porshento di e suma di e montantenan di amortisashon pa kua e finansiadó ta duna suspenshon di pago manera referí na dje bou di a; òf
    - 2°. un empresario MKB, i por papia di un garantia di krédito di empresa, ku pa aña kalendarario no ta surpasá e montante di

€ 250.000, si e finansiadó ora di e notifikashon referí na dje den artíkulo 5, a indiká ku e ke hasi uso di esaki, ta por lo ménos 33,3 porshento di e suma di e montantenan di amortisashon pa kua e finansiadó ta duna suspenshon manera referí na dje bou di a.

- c.e finansiadó reportá e suspenshon denter di 35 dia despues di komienso di e suspenshon bou di suministro na mes momentu di e informashon stipulá pa e Minister. E Minister ta konfirmá e notifikashon denter di 35 dia despues ku el a risibié.
- 8.E suspenshon di e redukshon referí na dje den insiso shete ta tuma lugá pa maksimalmente un total di ocho kuartal kalendario. E suspenshon di e redukshon ta tuma lugá pa maksimalmente un total di diesdos kuartal kalendario si a suministrá e garantia di krédito di empresa na un prinsipiante.
- 9.Si usa un garantia di krédito di empresa pa refinansiamentu di un garantia di krédito di empresa, ku a usa anteriormente pa e metanan menshoná den insiso dos, bou di a i b, i ademas a kumpli ku insiso dos, bou di b i c, e periodo nobo maksimalmente ta igual na e periodo pa kua e garantia di krédito di empresa lo a sigui kana sin refinansiamentu, si i te kon leu e periodo ku resta aki ta mas ku seis aña.
- 10.Pa aplikashon di insiso seis, bou di un propiedat inmóbil tambe ta komprondé edifisio di negoshi, barku i avion, komo tambe kada lei di propiedat ku ta enserá únikamente e uso di un propiedat inmóbil, inkluso e barkunan i avionnan referí na dje ariba.

#### Artíkulo 9. Suspenshon redukshon garantia

- 1.Lo suspendé e redukshon di e garantia, referí na dje den artíkulo 8, entrante e dia riba kua a reklamá e garantia di krédito di empresa.
- 2.Kontrario na insiso un, lo suspendé e redukshon di e garantia solamente pa komienso di e indemnisashon, si no a kuminsá ku e indemnisashon ei denter di dos luna despues di e dia kontra kua e finansiadó a reklamá e garantia di krédito di empresa.
- 3.E redukshon di e garantia tambe lo suspendé tanten ku e empresario MKB ta den estado di bankarota òf a dun'é suspenshon di pago.

#### Artíkulo 10. Petishon di pago a base di e akuerdo di garantia di empresa

- 1.E finansiadó por, asina ku por papia di inkumplimentu di pago bou di un akuerdo di krédito bou di kua a suministrá un garantia di krédito di empresa, pidi e Estado pa hasi pago bou di e akuerdo di garantia aki. Lo entregá e petishon aki en todo kaso denter di nuebe luna despues di e fecha kontra kua a reklamá e krédito òf, si esaki ta mas tempran, despues di e fecha di bankarota.
- 2.Pa aplikashon di insiso un, por papia di inkumplimentu di pago ora un empresario MKB tin un retraso di mas ku 90 dia kalendario den pago di un obligashon bou di un akuerdo di krédito bou di kua a suministrá un garantia di krédito di empresa.
- 3.Lo entregá e petishon na mes momentu ku ta entregá e informashon stipulá pa e Minister.
- 4.E Minister ta konfirmá ku el a risibí e petishon pa pago denter di 35 dia despues ku el a risibié, i ta reakshoná riba e petishon denter di nuebe luna despues di e konfirmashon.

#### Artíkulo 11. Kalkulashon tamaño garantia na momentu di pago

- 1.E tamaño di e garantia pa kada empresario MKB ta 90 porshento di loke e empresario MKB debe pro resto na momentu di entrega di e petishon di akuerdo ku artíkulo 10 bou di e garantia di krédito di empresa òf e garantianan di krédito di empresa, pero
  - a.maksimalmente 90 porshento di e tamaño kalkulá ku aplikashon di e artíkulonon 7, 8, i 9 di e garantia di krédito di empresa òf e garantianan di krédito di empresa i
  - b.maksimalmente e suma eksistente i suministrá di e fasilidatnan di finansiamentu di e finansiadó pa e empresario MKB na momentu di kanselashon di e akuerdo di krédito.
- 2.Kontrario na insiso un, bou di b, e tamaño di e garantia ta:
  - a.si por papia di un krédito di garantia di prinsipiante: maksimalmente tres biaha e suma eksistente i suministrá di fasilidat di finansiamentu di e finansiadó pa e empresario MKB na momentu di e kanselashon di e akuerdo di krédito;
  - b.maksimalmente tres biaha e suma di e fasilidatnan di finansiamentu eksistente i suministrá di e finansiadó pa e empresario MKB na momentu di e kanselashon di e akuerdo di krédito si por papia di un garantia di krédito di

empresa manera referí na dje den artíkulo 3, insiso un, parti j, sup-komponente 2°;

- 3. Pa aplikashon di insiso un i dos, komo fasilidat di finansiamentu tambe lo konsiderá:
  - a. e montantenan ku un afiliado di finansiadó ta suministrá òf lo suministrá e empresario MKB bou di un akuerdo, i
  - b. e obligashonnan ku un afiliado di finansiadó a sera irevokablemente ku un terser parti, ku no ta un otro afiliado di finansiadó òf un persona hurídiko ku kua e finansiadó ta afiliá den un grupo, pa, riba kosto di e empresario MKB, hasi un òf mas pago na e terser parti, manera referí na dje den artíkulo 1, insiso dos, parti f, 3°, si e seguridatnan di e afiliado di finansiadó respekto di e montantenan i obligashonnan referí na dje den e insiso aki tambe ta sirbi komo seguridat pa e finansiadó.

#### Artíkulo 12. Pago pa e Estado

- 1. E Minister ta paga loke e Estado ta debe bou di e akuerdo aki ku bista riba e garantia di krédito di empresa ku e finansiadó a referí na dje den su petishon.
- 2. Te kon leu e finansiadó ora di su petishon pa pago hasi plousibel ku tabatin sirkunstansianan spesial ku, husgando manera un finansiadó competente ku ta aktua rasonabelmente lo a hasi sin garantia den kuadro di un maneho aktivo i orientá riba ganashi, a hasié nesesario pa redusí e otro fasilidatnan di finansiamentu mas signifkantemente den tamaño ku e garantianan di krédito di empresa, artíkulo 11, insiso un, frase di apertura i bou di b, i insiso dos, ta sigui pafó di aplikashon.
- 3. E Estado no tin obligashon pa paga riba petishon di e finansiadó:
  - a. si e finansiadó òf e afiliado di finansiadó no a kumpli ku un petishon manera referí na dje den artíkulo 19, insiso un;
  - b. si e finansiadó den kuadro di e petishon di dato a suministrá dato di kua e tabata sa òf mester sa ku nan tabata inkorekto òf inkompleto i ku suministroo di e datonan aki lo a hiba na un desishon inkorekto riba e petishon;
  - c. si no a kumpli ku artíkulo 20, insiso un.
- 4. E finansiadó ta debitá òf respektivamente kreditá pagonan pa e Estado na e finansiadó i pa e finansiadó na e Estado dor di kreditá for di un kuenta ku e

finansiadó lo mantené na nòmber di e Ministerio di Asuntunan Interno i Relashon den Reino, ku menshon di 'deklarashonnan di pèrdida'.

Artíkulo 13. Obligashon pa hasi esfuerso pa indemnishon garantia di krédito di empresa

- 1. Durante sinku aña despues ku e Estado a paga e finansiadó bou di e garantia di krédito di empresa, e finansiadó tin e obligashon pa hasi e mesun esfuerso pa, na nòmber di e Estado, kobra e montante pagá pa e Estado ku e finansiadó lo a pone den akshon si e krédito lo tabata suministrá riba su mes kuenta i riesgo pa e finansiadó. Ku bista riba esaki, e Estado ta outorisá e finansiadó pa kobra e debedor e montantenan ku esaki debe e Estado.
- 2. Denter di tres luna despues di kabamentu di e periodo referí na dje den insiso un, e finansiadó ta manda un bista general pa e Minister di e aktividatnan ku el a pone den akshon, ku ta inkluí e informashon stipulá pa e Minister.

Artíkulo 14. Informe progreso indemnishon ora di petishon pa pago garantia

- 1. Si a entregá un petishon pa pago manera referí na dje den artíkulo 10 na un momento ku ainda no a kompletá e indemnishon i tampoko no a bira plousibel ku no por spera rendimentu mas ku por dedusí for di e garantia di krédito di empresa, e finansiadó lo informá e Minister por lo ménos anualmente tokante progreso di e indemnishon.
- 2. E Minister por deseá mas informashon di e finansiadó tokante progreso di e indemnishon, denter di un término ku e lo stipulá.

Artíkulo 15. Paga bèk

- 1. E finansiadó ta paga e Estado e rendimentu risibí for di e momentu di entrega di un petishon pa pago manera referí na dje den artíkulo 10, ku lo dedusí for di e garantia di krédito di empresa denter di dos luna despues di a risibié.
- 2. Te kon leu a risibí e rendimentu despues di komienso di e periodo referí na dje den artíkulo 13, insiso un, lo limitá e deber di paga referí na dje den insiso un te 80 porshento di e rendimentu risibí, a ménos ku a risibí rendimentu dor di indemnishon di seguridatnan.
- 3. E finansiadó lo debitá e kuenta referí na dje den artíkulo 12, insiso kuater, entrante e fecha ku a manda e petishon referí na dje den artíkulo 10, i denter di dos luna despues di e fecha ei, pa e montante pa kua ta pidi pago plùs un interes pa e

periodo ku a transkurí for di e dia riba kua a suspendé e redukshon referí na dje den artíkulo 8, a base di artíkulo 9.

- 4.E finansiadó lo kreditá òf debitá e kuenta riba e fecha di e reakshon di e Minister referí na dje den artíkulo 10, insiso kuater, i denter di dos luna despues di e fecha ei pa e diferencia respektivamente positivo òf negativo pa e Estado entre e montante pa kua a debitá e kuenta di akuerdo ku insiso tres i e montante ku e Estado ta debe di akuerdo ku e reakshon referí na dje den artíkulo 10, oumentá ku un interes ku mester kalkulá a base di e diferencia ei pa e periodo ku a transkurí despues ku a kreditá òf debitá manera referí na dje den insiso tres, i e fecha ku a risibí e reakshon.
- 5.E interes referí na dje den insiso tres i kuater ta igual na e Euribor di seis luna na momentu di entrega di un petishon, manera referí na dje den artíkulo 10.

#### Artíkulo 16. Kondishonnan areglo di debe garantia di krédito di empresa

- 1.E finansiadó no ta dreña den areglo di debe ku ta inkluí òf tambe inkluí un dispensashon komplemento òf parsial di obligashonnan ku ta resultá di un akuerdo di krédito, bou di kua a suministrá un garantia di krédito di empresa, sin konsentimentu previo di e Minister. E Minister por mara kondishonnan na su konsentimentu tokante kontenido di un areglo asina.
- 2.E Minister ta disidí mas pronto posibel riba un petishon pa konsentimentu manera referí na dje den insiso un.

#### Artíkulo 17. Kadukashon di e obligashonnan di e Estado bou di e akuerdo aki

- 1.E obligashonnan di e Estado bou di e akuerdo aki relashoná ku un garantia di krédito di empresa ta kaduká pa medio di renovashon di debe, di traspaso di debe i – pa e parti den kua suprogashon ta tuma lugá – pa suprogashon di terser partinan den e derechonan di e finansiadó relashoná ku e garantia di krédito di empresa, presedé pa potekamentu di e garantia di krédito di empresa, sí òf nò.
- 2.Kontrario na insiso un, e obligashonnan di e Estado relashoná ku un garantia di krédito di empresa ta sigui na vigor, si:
  - a. e empresario MKB na ken a suministrá e garantia di krédito di empresa ta kontribuí òf ta transferí tur aktivo i pasivo destiná pa operashon di e empresa pa un persona hurídiko establese pa e empresario MKB pa operashon di e empresa ei,
  - b. e finansiadó ta sera un akuerdo ku e persona hurídiko referí na dje bou di a komo resultado di kua e persona hurídiko ei den e akuerdo di krédito bou di

kua a suministrá e garantia di krédito di empresa ta tuma e lugá di e empresario MKB, i

- c.e empresario MKB, banda di e persona hurídiko referí na dje bou di a ta hasi su mes solidariamente responsabel pa kumplimentu pa e persona hurídiko ei di e obligashonnan ku ta surgi for di e akuerdo di krédito.
- 3.Pa aplikashon di insiso dos, bou di persona hurídiko tambe ta komprondé dos òf mas persona hurídiko, si e personanan hurídiko huntu ta kumpli ku e kondishonnan menshoná den insiso dos i kada un di e personanan hurídiko ta hasi su mes solidariamente responsabel pa kumpli ku e obligashonnan ku ta surgi for di e akuerdo di krédito bou di kua a suministrá e garantia di krédito di empresa.

#### Artíkulo 18. Prosedura ora di suministro di dato inkorekto pa finansiadó

Por demandá montantenan ku a paga kaba i nan ta pagabel mesora sin ningun aviso di inkumplimentu, asina ku bira opvio pa e Minister ku e finansiadó a fasilitá informashon asina inkorekto òf inkompleto ku e lo a tuma un otro desishon riba un petishon di pago si a fasilit'é e datonan korekto i kompleto, òf ku e finansiadó no a kumpli ku e obligashon di pago referí na dje den artíkulo 15, insiso un.

#### Artíkulo 19. Kontrol garantia di krédito di empresa

- 1.E finansiadó i, si a apliká e artíkulonán 3, insiso dos, i 11, insiso tres, e afiliado di finansiadó i e empresario MKB ta kumpli ku loke personanan asigná ku ta traha serka e ministerio di e Minister pidi, te kon leu esei ta rasonabelmente nesesario pa un bon implementashon di e Desishon quadro supsidio BZK, e Areglo Garantia di Krédito MKB Aruba, Kòrsou i Sint Maarten i e akuerdo aki, i ku bista riba kumplimentu pa e Estado di e obligashonnan hurídiko internashonal di e Estado, i te kon leu e tin relashon ku e obligashonnan independiente di e finansiadó òf e afiliado di finansiadó ku ta surgi for di e desishon òf for di e akuerdo aki pa e empresario MKB na ken a suministrá e garantia di krédito di empresa òf riba e akuerdonan di krédito ku a sera ku e empresario MKB aki, tokante:
  - a.duna aksesu na lugánan ku nan ta usa;
  - b.duna aksesu na dato i dokumento komersial;
  - c.saka kopia di dato i dokumento referí na dje bou di b;
  - d.kooperá ku suministro di datonan pa otronan, i
  - e. suministro di informashon.

- 2. Solamente den kasonan kaminda esaki ta hustifiká lo pidi e finansiadó òf, si a apliká e artíkulonan 3, insiso dos, i 11, insiso tres, e afiliado di finansiadó, òf e empresario MKB pa tambe laga su accountant suministrá e informashon referí na dje den insiso un.
- 3. Di e posibilidat menshoná den insiso un, frase di apertura, i bou di a, lo hasi uso solamente si tin un sospecho serio ku e finansiadó, e afiliado di finansiadó òf e empresario MKB a suministrá informashon inkorekto òf inkompleto.
- 4. Denter di 35 dia despues di tuma nota di e siguiente echonan, e finansiadó ta pone e Minister na altura i na mes momentu ta suministrá e informashon ku e Minister a stipulá:
  - a. pago kompleto adelantá di e garantia di krédito di empresa;
  - b. duna suspenshon di pagonan òf deklarashon di bankarota na e empresario MKB;
  - c. kobransa di e garantia di krédito di empresa.
- 5. E finansiadó ta notifiká e Estado di entrega di un petishon pa duna e finansiadó suspenshon di pago, òf un petishon pa deklará e finansiadó bankarota.

#### Artíkulo 20. Maneho

- 1. Pa durashon di e akuerdo di krédito bou di kua ta suministrá un garantia di krédito di empresa i durante e indemnishon, e finansiadó lo vigilá e interesnan di e Estado komo bòrg.
- 2. E finansiadó lo sigurá ku no ta usa e garantia di krédito di empresa pa kumplimentu ku obligashonnan di e empresario MKB na e finansiadó ku ta suministrá e garantia di krédito di empresa, na un afiliado di finansiadó òf na un persona hurídiko ku ken e finansiadó ta afiliá den un grupo.
- 3. E finansiadó, pa durashon di e akuerdo di krédito bou di kua a suministrá un garantia di krédito di empresa, den e akuerdonan ku e mester sera ku tur ku no ta e Estado, ku ke para garante pa e kumplimentu di e empresario MKB ku e obligashonnan ku ta surgi for di e akuerdo di krédito bou di kua a suministrá e garantia di krédito di empresa, lo inkluí un kondishon na benefisio di e Estado ku ta enserá ku e omslagregeling (distribushon di responsabilidat) di [artíkulo 869, buki 7, Kódigo Sivil](#) no ta konta relashoná ku e Estado, i e finansiadó lo no inkluí kondishonnan ku ta kousa ku:
  - a. un bòrg lo por argumentá ku lo mester dirigí palabra na e Estado promé;



- b. un bòrg lo por evadí aplikashon pa e Estado di e omslagregeling di [artíkulo 869, buki 7, Kódigo Sivil](#).
- 4.E finansiadó ta sigurá ku e relashonnan entre esnan involví ku su empresa di un banda, i e empresario na ken a suministrá un garantia di krédito di empresa di otro banda ta transparente.

#### Artíkulo 21. Klóusula di hardship

Si na opinion di e Minister e chèn ku lo solisitá e aplikabilidat di e akuerdo aki, riba un garantia di krédito di empresa òf un parti di un garantia di un krédito di empresa ta signifkantemente redusí, òf si na opinion di e Minister ta plousibel ku dor di esei e montante pa kua ta hasi un apelashon riba e aplikabilidat di e akuerdo aki ta signifkantemente redusí, e Minister, pa aplikashon di e akuerdo aki relashoná ku e krédito ei, por bai di akuerdo ku un petishon motivá di e finansiadó pa desviá for di e akuerdo aki.

#### Artíkulo 22. Komunikashon

Kaminda den e akuerdo aki por papia di un forma di komunikashon, esaki ta tuma lugá elektrónikamente. Ta posibel pa laga e suministro pa e finansiadó, kontrario na i komo alternativa i na diskreshon di e finansiadó, tuma lugá tambe por eskrito i dor di suministro di un portador di dato físiko.

#### Artíkulo 23. Demas disposishonnan

- 1.Entrada na vigor di un kambio di e Desishon kuadro subsidio BZK òf e Areglo Garantia di Krédito MKB Aruba, Kòrsou i Sint Maarten na mes momentu ta hiba na un kambio igual di e akuerdo aki.
- 2.Por kambia e akuerdo aki pa un anunsio por eskrito di e Minister na e finansiadó.
- 3.E akuerdo aki ta será pa un tempu indefiní i e Minister i e finansiadó por kansel'é por eskrito teniendo kuenta ku un periodo di preaviso di tres luna kalendarario kompleto.
- 4.Kontrali na insiso tres, e Minister por disolvé e akuerdo aki ku efekto inmediato, si e finansiadó a aktua kontrali na e provishonnan den e akuerdo aki.
- 5.Kontrali na insiso tres, e finansiadó por kanselá e akuerdo aki ku efekto inmediato denter di un periodo di un luna despues di publikashon den Staatsblad di un kambio di e Desishon kuadro subsidio BZK, publikashon den Staatscourant di un kambio di e Areglo Garantia di Krédito MKB Aruba, Kòrsou i Sint Maarten òf un anunsio por eskrito di e Minister, konteniendo un kambio di e akuerdo aki.

- 6. E akuerdo aki ta kaba outomátikamente konforme derecho pa retiro di e Desishon kuadro supsidio BZK òf pa retiro di artíkulo 2, insiso un, di e Areglo Garantia di Krédito MKB Aruba, Kòrsou i Sint Maarten.
- 7. Kambio, kanselashon, disolushon òf terminashon di e akuerdo aki no tin konsekuensia relashoná ku garantianan di krédito di empresa ku a reportá na momentu di entrada na vigor di e cambio, kanselashon, disolushon òf terminashon di akuerdo ku artíkulo 3 i relashoná ku garantianan di krédito di empresa ku a òf lo suministrá bou di un akuerdo di krédito ku a sera promé ku entrada na vigor di e cambio, kanselashon, disolushon òf terminashon.
- 8. Si hala aden i remplasá e Desishon kuadro supsidio BZK i artíkulo 2, insiso un, di e Areglo Garantia di Krédito MKB Aruba, Kòrsou i Sint Maarten na mes momentu i remplasá nan pa reglanan legal di kontenido idéntiko den un otro medida administrativo general òf areglo ministerial, den e kaso ei insiso seis no ta aplikabel.
- 9. Derecho hulandes ta aplikabel riba e akuerdo aki.

#### Artíkulo 24. Afiliado di finansiadó

Afiliado di finansiadó den e sentido di artíkulo 1, insiso dos, bou di b, di e akuerdo aki (ta):

- a.(...) .....
- b.(...etcetera)

Firmá na 's-Gravenhage dia .....

E Sekretario di Estado di Asuntunan Interno, Digitalisashon i Relashon den Reino

(nòmber i funshon representantenan finansiadó)